



TIGRINYA

ንኣብ ኖርወይ ዝርከቡ ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት ብዛዕባ መሰልን ከመይ ጌርም ናይ ጥዕና ኣገልግሎት ከም ዝረኽቡን ሓበሬታታት።



ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት

እዚ ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ነቶም ሕጋዊ ዝኾነ መንበሪ ፍቃድ ኣብ ኖርወይ ዘይብሎም ስደተኛታት ዘተኮረ ኢዩ።

ኮስሎ ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት	በርግን ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት
ኣድራሻ፡ Herslebs gate 43	ተሌፎን፡ 400 49 094
ተሌፎን፡ 48890560	ኢ-መደል፡ helsehjelp@gmail.com
ኢ-መደል፡ Helsesenteret@bymisjon.no	www.helsehjelp-bergen.no/
www.bymisjon.no/papirløse	

ዝክፈተሉ ሰዓታት፡ ስሉስ ካብ 4 ናይሕሪ ቀትሪ – 8 ናይሕሪ ቀትሪ
 ሓሙስ ካብ 11ቅድሚያ ቀንብሪ – 3 ናይሕሪ ቀትሪ

ዝክፈተሉ ሰዓታት፡ ሓሙስ፡ 6 ናይሕሪ ቀትሪ - 8.30 ናይሕሪ ቀትሪ

እቲ ሕጋዊ ነገር ኣብ ኖርወይ

ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት መሰላት ናይዞም ዝሰዕቡ ኣገልግሎታት ኣለዎም፡

1. ህጹጽ ኣገልግሎት ናይ ጥዕና¹
2. ክትጽበዮ ዘይትኽእል ኣገልግሎት ጥዕና¹
3. ሕክምናዊ ምክልኻልን ምክንኻንን ንተላባዕቲ ሕማማት¹
4. ምንጻል ጥንሲ ብመሰረት ሕገ ዓንቁጽ ምንጻል ጥንሲ¹
5. ሕክምናዊ ኣገልግሎት ንነፍሱ-ጽር ኣብ ግዜ ጥንሲን ኣብ ግዜ ሕርስን ናይሕሪ ሕርስን¹
6. ህጻናት መሰላት ናይ ኩሱ ዓይነታት ኣገልግሎት ጥዕና ኣለዎም¹
7. ህጻናት ናብ ቤት-ትምህርቲ ምኽጅ መሰልን ግዴታን ኣለዎም²
8. ምናልባሽ እቲ ዝሓመመ ሰብ ዝኾነ ወግዓዊ ዝኾነ መሰል ኣይሃልዎ፡ ኣገልግሎት ጥዕና ንኽረክብ ሕጋዊ እዩ³።

ንዝበለጸ ሓበሬታ ኣብዚ ዝሰዕብ መርበብ ሓበሬታ ተወከስ፡ www.lovdatab.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

ህጹጽ ኣገልግሎት ጥዕና

ኣብ ግዜ ህጹጽ ናይ ሕክምና ኣገልግሎት ዝድለዩሉ እዋን በዚ ዝሰዕብ ተላፎን ኣምቡላንስ ጸውዕ።

ተላፎን፡ 113

ቅጽበታዊ ብርቱዕ ሕማም ወይ መጉዳእቲ፡
 እንድሕር ደኣ ናይ ግድን ሕክምና ዘድልዩክ ኮይኑ ኣብ ጥቃሻ ኣብ ዝርከብ ክለኒክ ሕማምክ እንታይ ምጂኑ ክትፈልጥ ትኽእል ኢኻ(legevakt)።
 ተላፎን፡ 116117
 እዛ ኣብ ላዕሊ ዘለ ቁጽሪ ተላፎን ብቐጥታ ምስቲ ኣብ ከባቢኻ ዘሎ ክለኒክ ክተራኽቡክ ኢኻ(legevakt)።

ናይ ኮስሎ ናይ ህጹጽ ክለኒክ ኣድራሻ፡Storgata 40, 0182
 Bergen legevakt address:Solheimsgaten 9, 5058

ህጹጽ ኣገልግሎት ናይ ኪኢላ ስኒ(tannlegevakt) ኣድራሻ ፡
 ኣድራሻ ኣብ ኮስሎ፡ Schweigaards gate 6, 0185 (3rd floor inGalleriet)
 ተላፎን፡ 22673000
 ኣድራሻ ኣብ በርግን፡ Solheimsgaten 18, inngang B.
 ተላፎን፡ 57 30 31 00

ካልእ ኣገደስቲ ተላፎናት፡
 ፖሊስ፡ 112
 መጥፋእቲ ሓዊ፡ 110

ነብስ ጽር ሰበይትን ህጻላትን

ናይ ስድራ--ቤትን ንጻንን ናይ ጥዕና ማእከል (Helsestasjoner)
 እዚ ማእከላት ጥዕና እዚ ንነብስ ጽር ኣዲን ንህጻናት ዕድሚኦም ካብ 0 ክሳብ 5 ዓመት ዝበጽሑ ኣገልግሎት ይህብ። ቀንዲ ኣባላት ናይዚ ማእከል ድማ ማሕረስቲ፡ ናይ ትምህርቲ ነርሳት፡ ሓኪም ከምኡውን ክኢላታት ናይ ምጽላውን ምድራዊን ኣካላት ናይጠቓልል።

ኣብዞም ዝሰዕቡ ሓገዝን ምኽርን ይህቡ፡
 •ቀጻሊ ምክትታል ኣብ ግዜ ጥንሲ •ኣካላውን ስነ-ኣእምሮኣውን ማሕበራውን ምዕባላታት ናይ ህጻን •ምጥባዊው •ክታባታት •ተመጣጣኒ ምምጋብ •ምዕባላታት ናይ ቋንቋ •ጥዕና ናይ ስኒ •ተራ ናይ ወለዲ ኣብ ምዕባይ ህጻን •ብሓባር ምቅማጥ(ከም ሰብኣይን ሰበይትን) •ማሕበራዊ ናብራ

እቲ ዝቀረበ ኣገልግሎት ጥዕና(HELSESTASJON) ኣበይ ከም ትረኽቡ፡

ኮስሎ፡ www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/
በርግን፡ www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger
ካልእ ቦታታት፡ ናይቲ ትነብረሉ ዘለኻ ሕብረተ-ሰብ መርበብ ሓበሬታ ተወከስ

ሓፈሻዊ ሓበሬታ

ስትረት/ምስጢራውነት
 ኩሎም ኣባላት ናይ ኣገልግሎት ጥዕናን ተርጓምትን ምስጢራውነት ናይ ምዕቃብ ክብርን ግዴታን ኣለዎም። እዚ ማለት ድማ ዝኾነ ውልቃዊ ሓበሬታኻ ንዝኾነ ምምሕዳር፡ ኣገልግሎት ፍቃድ ስደተኛታት ወይ ድማ ንፖሊስ ክህቡ ኣይፍቀዶምን ኢዩ።

መሰላት ናይ ተርጓምቲ
 ዝኾነ ሰብ ናይ ኖርወይ ቋንቋ ዘይክእል ምስ ዝኾነውን ኣብ ማእከል ኣገልግሎት ጥዕና ተርጓሚ ክገበረሉ መሰል ኣለዎም።

ክፍሊት
 ንህጹጽ ኣገልግሎት ጥዕና ኣቐዲምክ ክፍሊት ሓተተ ወይ ዝኾነ ኣገልግሎት ናይ ግድን ዝኾነ ስለ ዝኾነ ክጽበ ኣይከኣልንዮ ዝበሃል ዓለን። እቲ ዝሓመመ ሰብ ናይሕሪ ዝገብሮ ኣገልግሎት ሕክምና ምናልባሽ ወረቐት ክፍሊት ክቐበል ይኽእል ኢዩ። እንተኾነ ግን እቲ ዝሓመመ ሰብ ክኸፍሎ ዘይከኣል እንተኾይኑ፡ እቲ ሆስፒታል ነቲ ክፍሊት ናይ ግድን ክኸፍኖ ኣለዎ። ዝኾነ ኣገልግሎት ጥዕና ብምኽንያት ኣቐዲሙ ዘይተኸፍለ ክፍሊት ኣገልግሎት ጥዕና ኣይከኣልን ኢዩ።

- 4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1. , Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang
- 5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)
- 6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

እዚ ሓበሬታ እዚ በዞም ዝሰዕቡ ቋንቋታት ተዳልዶልኩም ኣሎ፡

ጥርዓናት፡
 ጥዕናን ማሕበራዊ ኣገልግሎታትን መንግስታዊ ትካል ጥርዓናት ህዝቢ ናብ መንግስቲ ዝርኢ ትኽል(ኦምቡኖኒማን)
<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

ሓገዛትን መርበብ ሓበሬታን፡
 Mennesker i limbo
<https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

ብዛዕባ መሰላትካ፡
 Helsedirektoratet
<https://helseDirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

NORSK

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

OSLO

Helsesenter for papirløse migranter

Adresse: Herslebs gate 43

T: 488 90 560

E: Helsesenteret@bymisjon.no

www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:

Tirsdag kl. 16 – 20

Torsdag kl. 11 – 15

BERGEN

Helsehjelp til papirløse

T: 400 49 094

E: helsehjelp@gmail.com

www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18- 20.30

DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til³.

For mer informasjon se: www.lovdata.no

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.

2) Opplæringslova § 2-1

3) Utlendingsloven §108

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse

Telefon: 113

Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 226 73000

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg • Barns fysiske og psykososiale utvikling • Amming • Vaksinerings • Ernæring • Språkutvikling • Tannhelse • Foreldrerollen • Samspill

HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

Oslo: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Bergen: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Andre steder: Se din kommunes nettside

GENERELL INFORMASJON

Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter⁴.

Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet⁵.

Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger⁶.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritert i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.